



---

# Український глосарій виборчої термінології Державного секретаря штату Oregon

---



Oregon Secretary of State  
Elections Division

**vote!**

# Purpose & Acknowledgements

---

Accessible voting materials in voters' languages improve government transparency and support more active voter participation. In 2021, the Oregon Legislature passed the Voter Language Access Bill (HB 3021) to remove barriers to voting for those who are not fully proficient in English. The law, codified in Oregon Revised Statutes Chapter 251, centralized statewide election translation services in the Secretary of State's office and requires the Secretary of State to translate portions of state and county voters' pamphlets into Oregon's most spoken languages.

To help in this effort, the Secretary of State's [Translation Advisory Council](#) was created. The Council is made up of volunteer community members who represent the ethnic, linguistic, and cultural diversity of Oregon voters. Council members review voters' pamphlet translations before each election to make sure translations are accurate and retain the original tone and meaning in a culturally appropriate manner.

The Translation Advisory Council, translators, the Oregon Secretary of State's Election Division, and county bilingual elections staff collaborated to adapt the [U.S. Election Assistance Commission](#)'s multilingual Glossary of Key Election Terminology to Oregon's elections terminology and procedures. Translated glossaries for each language of translation provide consistency across all translated materials regardless of the translator.

The Oregon Secretary of State asks contractors, vendors, county elections officials, and Council reviewers to use this Oregon Secretary of State Translated Glossary of Elections Terminology and the accompanying Oregon Secretary of State Style Guide when providing translated elections materials.

The Secretary thanks and acknowledges the [U.S. Election Assistance Commission](#) for providing their invaluable resources, the Multnomah County Elections Office for their mentorship and sharing their [Multnomah County Elections Definitions](#), the [Los Angeles County translated Elections Glossaries](#), and collaboration with the staff at King County, WA Elections Office for sharing their translated Elections Glossaries. The Oregon Secretary of State translated glossary will serve as an invaluable resource for translators and reviewers of translations and ensure uniformity across the state.

| Український глосарій виборчої термінології Державного секретаря штату Oregon  |   |
|---|---|
| English term and definition   | Ukrainian   |
| <b>Absentee Ballot</b><br>A ballot cast by a registered voter who will be away from their home address during an election including a voter living abroad, serving in the military, traveling, or attending school.   | Бюлетень для заочного голосування                                     |
| <b>Absentee Ballot Request Form</b><br>A form used by a voter to request an absentee ballot.  | Форма запиту бюлетеня для заочного голосування                        |
| <b>Absentee Mail Process</b><br>A series of actions or steps taken when voting using an absentee ballot.  | Процес заочного голосування поштою                                    |
| <b>Absentee Vote</b><br>A vote cast using an absentee ballot.   | Голос, поданий за допомогою заочного голосування                      |
| <b>Absentee Voter</b><br>A voter who uses an absentee ballot to vote.   | Заочний виборець  |
| <b>Absentee Voter Status</b><br>A term used by election officials when determining whether a voter is eligible for, applied for or voted using an absentee ballot.  | Статус заочного виборця   |
| <b>Accessibility</b><br>Measurable characteristics that indicate the degree to which a system is available to, and usable by, individuals with disabilities. The most common disabilities include those associated with vision, hearing, mobility, and cognitive disabilities.                          | Доступність   |
| <b>Accessible Resources</b><br>Tools to increase access for individuals with disabilities or limited English proficiency, including assistive technology, alternate format ballots, assistance from county assistance teams, signature stamps, audio materials, videos, and translations, among others. | Ресурси для забезпечення доступності                                  |
| <b>Active Registered Voter</b><br>A voter whose record is current with the appropriate election authority and is eligible to vote.  | Активний зареєстрований виборець                                      |
| <b>Active Status</b><br>A term used by election officials when a voter's record shows that the voter is eligible to vote.   | Активний статус   |
| <b>Address Confidentiality Program (ACP)</b><br>A service to assist survivors of domestic violence, sexual assault, stalking or human trafficking to shield their address from public records.  | Програма конфіденційності адрес (Address Confidentiality Program ACP) |
| <b>Adjudicate</b><br>To make an official decision about who is right in a dispute.  | Судити /<br>Вирішувати,<br>присуджувати /<br>Вносити рішення          |
| <b>Affiliated Voter</b><br>A voter currently registered to vote with a recognized political party.  | Афілійований виборець   |
| <b>Affiliation</b>  | Приналежність   |

|   |   |
|---|---|
| Voters registering to vote and formally associating themselves with a recognized political party.   |   |
| <b>Alternate Format Ballot (AFB)</b><br>A ballot provided by election officials to serve voters who are unable to use a standard printed ballot to vote privately and independently.  | <b>Бюлетень в іншому форматі (Alternate Format Ballot AFB)</b>                    |
| <b>Amendment</b><br>A change to the U.S. Constitution or the constitution of a state. Voters must approve changes to a constitution.  | <b>Поправка</b>   |
| <b>Americans With Disabilities Act (ADA)</b><br>A federal civil rights law that prohibits discrimination against individuals with disabilities in all areas of public life and all public and private places that are open to the general public.         | <b>Закон про американців з інвалідністю (Americans With Disabilities Act ADA)</b> |
| <b>Application</b><br>An official request for something in writing or by submitting a form.   | <b>Заява</b>  |
| <b>Appointed</b><br>Officially chosen or given a role, job, responsibility, or position.  | <b>Призначений</b>  |
| <b>Argument</b><br>A written statement agreeing or disagreeing with a proposed measure.   | <b>Аргументи</b>  |
| <b>Assistance to Vote</b><br>Voters with disabilities are allowed assistance from a person of their choice with limited exceptions.   | <b>Допомога у голосуванні</b>   |
| <b>Assistive Technology</b><br>An item used to increase, maintain, or improve the functional capabilities of persons with disabilities.   | <b>Допоміжні технології</b>   |
| <b>At Large</b><br>The whole membership or population rather than a subset.   | <b>В повному обсязі</b>   |
| <b>Attorney General</b><br>An elected, state-level, partisan officer who is responsible for providing legal representation to the Oregon state government and running justice programs related to child support, crime victims, and consumer protections. | <b>Генеральний прокурор</b>   |
| <b>Audio Format</b><br>A format where information is communicated through sounds and speech.  | <b>Аудіоформат</b>  |
| <b>Audit</b><br>(1) A systematic, independent documented process for determining the extent to which specified requirements are fulfilled. (2) A review of a system and its controls to determine its operational status and the accuracy of its outputs. | <b>Аудит</b>  |
| <b>Automatic Voter Registration</b><br>An automatic, nonaffiliated voter registration process through qualifying interactions at the Driver and Motor Vehicle Services (DMV).   | <b>Автоматична реєстрація виборців</b>  |
| <b>Ballot</b>   | <b>Бюлетень</b>   |

|  |  |
|--|--|
| A paper form with contests (a list of candidates for office) and ballot measures (proposed laws or amendments) that voters mark to make choices. What contests are on each voter's ballot depends on where that voter lives (which jurisdictions and districts the voter lives in).                                      |  |
| <b>Ballot Box</b><br>An official, locked container that holds ballots cast by voters, usually located at the county elections office.  | <b>Скринька для голосування</b>                      |
| <b>Ballot Drop Box</b><br>An official, locked container, either indoors or outdoors, where voters can return a ballot for collection.  | <b>Скринька для збору бюлетенів</b>                  |
| <b>Ballot Drop Sites</b><br>An official ballot collection location with a ballot drop box for voters to cast their ballot.   | <b>Місцезнаходження скриньок для збору бюлетенів</b> |
| <b>Ballot Envelope</b><br>Official envelopes used to transport or enclose ballots.   | <b>Конверт для бюлетеня</b>                          |
| <b>Ballot Initiative</b><br>A measure or bill proposed by voters to create a law, a local ordinance, a change to the State Constitution, or to adopt or reject a bill passed by the Oregon Legislature. Once on the ballot, it is approved or rejected by voters.  | <b>Громадська ініціатива</b>                         |
| <b>Ballot Measure</b><br>A question that appears on the ballot for a proposed law, act, act of the Legislative Assembly, or a revision of or amendment to the Oregon Constitution.   | <b>Пропозиція, винесена до голосування</b>           |
| <b>Ballot Packet</b><br>Information mailed to voters which may include a ballot, envelope, and voting information, among others.   | <b>Пакет для голосування</b>                         |
| <b>Ballot return envelope</b><br>An official envelope to return a voted ballot signed by the voter.  | <b>Конверт для повернення бюлетеня</b>               |
| <b>Ballot Secrecy</b><br>A set of rules and procedures to ensure the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal. | <b>Таємниця голосування</b>                          |
| <b>Ballot Title</b><br>The official short summary of a ballot measure that appears on a ballot, which consists of a caption, the question to voters, and a summary of the measure and its major effects.   | <b>Заголовок бюлетеня</b>                            |
| <b>Biennium</b><br>A specified period of two years.  | <b>Дворічний період</b>                              |
| <b>Bilingual Requirements</b><br>Federal laws and regulations that determine which election materials need to be available in languages other than English.  | <b>Вимоги щодо двомовності</b>                       |
| <b>Bill</b>  | <b>Законопроект</b>                                  |

|  |  |
|--|--|
| A measure that, if passed, creates a new law, amends or repeals existing law, or takes another action.   |  |
| <b>Bill of Rights</b><br>A set of legal and constitutional protections ensuring the opportunity to vote in free and fair elections. In Oregon, these are called the Oregon Voter Bill of Rights.   | Біль про права   |
| <b>Blind</b><br>Having very limited or lack of vision.   | Сліпий   |
| <b>Board of Canvassers</b><br>An official group following specific rules and procedures to compile, review, and validate election materials.   | Перевірча комісія  |
| <b>Board of Commissioners</b><br>The governing body of a county consisting of members elected by the voters.   | Рада уповноважених   |
| <b>Bond</b><br>A debt obligation issued by jurisdictions to fund major capital improvement projects over time. Bonds are generally repaid through property taxes. The financial impact of a bond election will vary from resident to resident based on property values and the number of bonds issues. | Облігація  |
| <b>Bond Election</b><br>An election where a proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for voters to decide.   | Вибори з питання випуску облігацій                                 |
| <b>Bond Issue</b><br>A proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest.   | Випуск облігацій   |
| <b>Bond Measure</b><br>When a state or local government places a question before the voters as a ballot measure, asking them to approve additional proposed spending using a bond.   | Пропозиція щодо випуску облігацій                                  |
| <b>Bureau of Labor and Industries (BOLI)</b><br>State agency which protects employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations free from discrimination.   | Бюро праці і промисловості (Bureau of Labor and Industries BOLI)   |
| <b>Campaign</b><br>A series of democratic activities to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.  | Виборча кампанія   |
| <b>Campaign Finance</b><br>The act of raising and spending funds for political purposes.   | Фінансування виборчої кампанії                                     |
| <b>Campaign Finance Disclosure</b><br>The act of reporting campaign contributions and expenditures.  | Фінансове звітування про виборчу кампанію                          |
| <b>Campaign Finance Disclosure Statements</b><br>Required reports that detail political contributions and expenditures.  | Заяви про розкриття інформації щодо фінансування виборчої кампанії |

|   |   |
|---|---|
| <b>Campaign Finance Reporting Requirements</b><br>A set of requirements that detail the rules and regulations for raising and spending funds and contributions for political purposes.  | <b>Вимоги до звітності про фінансування кампанії</b>  |
| <b>Candidacy</b><br>The state of being a candidate.   | <b>Кандидатура</b>  |
| <b>Candidate</b><br>A person running for elected office.  | <b>Кандидат</b>   |
| <b>Candidate Statement</b><br>A candidate-provided written summary of information about a candidate for public office for the purposes of influencing voters.   | <b>Заява кандидата</b>  |
| <b>Candidate Withdrawal</b><br>A person files to be a candidate for office but later withdraws their filing and will not appear on the final ballot.  | <b>Відкликання кандидатури</b>  |
| <b>Canvass</b><br>(1) To reconcile every ballot cast and counted, including ballots received, accepted, rejected, provisional, challenged, and accounting for all ballots submitted by uniformed military and overseas citizen voters. (2) To solicit votes or political support. | <b>Звіряти подані бюлетені та підраховані голоси / Агітувати, проводити передвиборну агітацію</b> |
| <b>Cast</b><br>The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected.   | <b>Подати (бюлетень)</b>  |
| <b>Cast Ballot</b><br>A ballot that a voter has selected contest options as their intent to vote as selected and submitted it in an official ballot box.  | <b>Поданий бюлетень</b>   |
| <b>Caucus (noun)</b><br>A group of people who share something in common, such as the same political party, area of the state, or something else.  | <b>Кокус</b>  |
| <b>Caucus (verb)</b><br>To meet with a local party or group to address policy questions and select political candidates for office or political party leaders.  | <b>Проводити кокус</b>  |
| <b>Certification</b><br>Procedure by which a third party gives written assurance that a product, process, or service conforms to specified requirements.  | <b>Сертифікація</b>   |
| <b>Certification of Election</b><br>A written statement attesting that the tabulation and canvassing of the election is complete and accurate.  | <b>Сертифікація виборів</b>   |
| <b>Certification of Official Election Results</b><br>A written statement attesting that the election results are a true and accurate accounting of all votes cast in a particular election.   | <b>Сертифікація офіційних результатів виборів</b>   |
| <b>Certified Ballot</b><br>A ballot that has been certified by the county clerk through the ballot counting process.  | <b>Сертифікований бюлетень</b>  |
| <b>Certified Election Results</b>   | <b>Сертифіковані результати виборів</b>   |

|   |  |
|---|--|
| Final vote tallies that have been attested as true and accurate by the official responsible for confirming their accuracy.  |  |
| <b>Certify</b><br>The act of a third party giving written assurance that a product, process, or service conforms to specified requirements.   | <b>Сертифікувати</b>                                   |
| <b>Chair</b><br>A person chosen to lead meetings of groups, boards, commissions, or councils, usually through an election of members.   | <b>Голова</b>  |
| <b>Challenged Ballot</b><br>A ballot that is held for further research because there is a question about whether it should be counted.  | <b>Бюлетень, який оскаржується</b>                     |
| <b>Challenged Voter</b><br>A voter whose eligibility to cast a ballot has been questioned.  | <b>Виборець, який оскаржується</b>                     |
| <b>Change of Address</b><br>The act of a voter re-registering to vote to update their residence or mailing address.   | <b>Зміна адреси</b>                                    |
| <b>Charter</b><br>A legal document that creates and sets rules for a municipal or local districts. Oregon is a home rule state which means that incorporated municipalities can make limited rules that have the force of law. Document by a legislative authority, such as a city or county, that defines the laws and regulations of that body. | <b>Статут</b>  |
| <b>Check the Box</b><br>The act of marking a vote on a ballot.  | <b>Позначити квадрат</b>                               |
| <b>Checks and Balances</b><br>A system that allows each branch of government to amend, override, or veto acts of another branch to prevent any one branch from exerting too much power or power beyond its authority.   | <b>Система стримувань та противаг</b>                  |
| <b>Chief Election Officer</b><br>The Oregon Secretary of State is the official responsible for overseeing elections in Oregon.  | <b>Голова управління із проведення виборів</b>         |
| <b>Chief State Election Officer</b><br>The official responsible for overseeing elections in a state.  | <b>Голова управління із проведення виборів у штаті</b> |
| <b>Circuit Court</b><br>Oregon general jurisdiction trial courts in judicial districts that decide all types of civil and criminal cases.   | <b>Окружний суд (Circuit Court)</b>                    |
| <b>Circuit Court Judge</b><br>Oregon nonpartisan elected officials in judicial districts, adjudicating on legal matters in the state system of trial courts.  | <b>Суддя окружного суду (Circuit Court)</b>            |
| <b>Circulate</b><br>The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.   | <b>Збирати підписи</b>                                 |
| <b>Citizen</b>  | <b>Громадянин</b>                                      |



|   |  |
|---|--|
| A person who, by place of birth, nationality of one or both parents, or naturalization is granted full rights and responsibilities as a member of a nation or political community.  |  |
| <b>Citizen Initiatives</b><br>The procedure and process by which citizens can propose a law directly to a governing body.   | Громадські ініціативи                    |
| <b>City</b><br>An incorporated local government body within a state.  | Міська адміністрація                     |
| <b>City Charter</b><br>A written document by a city that defines the laws and regulations of that body.   | Статут міста                             |
| <b>City Council</b><br>The governing body of a city consisting of members elected by voters.  | Міська рада                              |
| <b>City Councilor</b><br>City Council members elected to represent city residents, often by geographic voting districts.  | Міський радник                           |
| <b>City Hall</b><br>A building used as offices by people working for a city government.   | Будівля міської адміністрації            |
| <b>City Ordinance</b><br>A law passed by a city.  | Розпорядження міської адміністрації      |
| <b>Clerk</b><br>An official responsible for administering an election or an election process.   | Відповідальний за вибори                 |
| <b>Close of Registration</b><br>The last day that a citizen can register to vote or update their voter registration before an election.   | Закінчення реєстрації                    |
| <b>Closed Primary</b><br>Major political parties in Oregon hold closed primary elections to choose candidates to represent them in general elections. Oregon law allows major political parties to decide whether to hold open or closed primary elections. In a closed party election, only voters who are registered with the major political party can vote for the candidates in that party's primary. Voters receive a ballot listing only those candidates running for office in the major political party with which the voters are affiliated, along with nonpartisan races and ballot measures. Voters not registered with a major political party receive a ballot listing only nonpartisan candidate races and ballot measures in a closed party primary election. | Закриті праймеріз                        |
| <b>Commissioner of the Bureau of Labor and Industries</b><br>Nonpartisan, Oregon statewide elected official who oversees work to protect employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations.  | Уповноважений Бюро праці і промисловості |
| <b>Committee</b><br>A small group of people chosen to represent a larger organization and either make decisions or collect information for it.  | Комітет                                  |

|   |  |
|---|--|
| <b>Community College District</b><br>Two-year, public schools that provide postsecondary education with an elected board. Community colleges are sometimes called junior colleges.  | <b>Округ громадського коледжу</b>                      |
| <b>Community Outreach</b><br>Programs and voter materials to remove barriers to voting, often through partnering with community-based organizations and attendance at community events.   | <b>Інформування громадськості</b>                      |
| <b>Conduct an Election</b><br>The act of managing, running, and overseeing an election.   | <b>Провести вибори</b>                                 |
| <b>Congressional District</b><br>A political subdivision for the purpose of electing U.S. representatives. Oregon has six Congressional districts.  | <b>Виборчий округ для виборів до конгресу</b>          |
| <b>Constituent</b><br>A voter or resident in a district that an elected official represents.  | <b>Мешканець виборчого округу</b>                      |
| <b>Constitution</b><br>The basic principles and laws of a nation, state, or social group that determine the powers and duties of the government and guarantee certain rights to the people in it.   | <b>Конституція</b>                                     |
| <b>Constitution (political party)</b><br>A minor political party in Oregon.   | <b>Конституційна (Constitution) (політична партія)</b> |
| <b>Contest</b><br>1) One or more decisions being put before voters, such as candidates for County Voters' Pamphlet DHS public office, approval or disapproval of a constitutional amendment. These decisions are sometimes called "race," "question," or "issue." (2) A legal challenge of an election outcome. | <b>Конкурс/Спір</b>                                    |
| <b>Contested Races</b><br>An election contest with more candidates than there are vacancies for that election.  | <b>Конкурентні вибори</b>                              |
| <b>Count</b><br>(1) Process of totaling votes. (2) The number representing the result of totaling numbers of votes.   | <b>Підрахунок</b>                                      |
| <b>County</b><br>One of 36 political and administrative divisions of Oregon, providing certain local government services and governed by boards of commissioners or county court.   | <b>Каунті</b>  |
| <b>County Clerk</b><br>County official responsible for administering an election or an election process.  | <b>Відповідальний за вибори в каунті</b>               |
| <b>County Commission</b><br>The governing body of a county consisting of members elected by the voters.   | <b>Рада каунті</b>                                     |
| <b>County Courthouse</b><br>A county building used for offices and courtrooms.  | <b>Будинок суду каунті</b>                             |
| <b>County District Attorney</b>   | <b>Окружний прокурор каунті</b>                        |

|  |  |
|--|--|
| Nonpartisan, elected county official providing legal representation of the public in criminal matters by filing and pressing criminal charges and seeking justice for crime victims.   |  |
| <b>County Election Office</b><br>County elections offices are responsible for mailing ballots and registering voters, among other duties.  | Виборчий відділ каунті   |
| <b>County Election Officer</b><br>An official who is responsible for election administration for a county.   | Відповідальний за проведення виборів у каунті                  |
| <b>County Election Precinct</b><br>Election administrative division corresponding to a geographic area that is the basis for determining which contests the voters legally residing in that area are eligible to vote on.  | Виборча дільниця каунті  |
| <b>County Measure</b><br>A law, issue, or question that appears on a ballot for voters of a county to decide.  | Пропозиція від каунті  |
| <b>County of Residence</b><br>The county in a state in which, at the time a person receives services, the person is living and has established an ongoing presence for a permanent or indefinite period of time.   | Каунті проживання  |
| <b>County Special District</b><br>A political subdivision of a county established to provide a single public service (such as water supply or sanitation) within a specific geographic area.   | Спеціальний округ каунті                                       |
| <b>County Voters' Pamphlet</b><br>A written document mailed at the direction of a county elections official to county residents for the purposes of providing information about the election such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures. | Брошура для виборців каунті                                    |
| <b>Court of Appeals</b><br>A statewide court hearing appeals from the circuit courts and administrative agency decisions.  | Апеляційний суд  |
| <b>Court of Appeals Judge</b><br>Nonpartisan, statewide elected official adjudicating in the first level of appeal following Oregon circuit court trials and administrative agency decisions.  | Суддя апеляційного суду  |
| <b>Culturally Responsive</b><br>Identifying, nurturing, and using community customs, norms, and values, usually through direct experience in a culture, and appropriately expressing and reflecting those to meet the intended audience's needs.   | Те, що враховує культурні особливості                          |
| <b>Curbside Drop Box</b><br>A voter can cast a ballot in a ballot drop box while in a vehicle.   | Скринька для збору бюлетенів на узбіччі (не виходячи з машини) |
| <b>Current Resident Address</b><br>The address where a person is currently living and may be different than a mailing address.   | Поточна адреса проживання                                      |
| <b>Cybersecurity</b>   | Кібербезпека   |

|   |  |
|---|--|
| Measures taken to protect computer systems and data from attack and unauthorized access or use.   |  |
| <b>Damaged Ballot</b><br>A ballot that has been torn, bent, or otherwise mutilated or rendered unreadable such that it cannot be processed.   | <b>Пошкоджений бюлетень</b>  |
| <b>Deadline</b><br>The last day or time to complete actions for a specific election or election processes.  | <b>Крайній термін</b>  |
| <b>Deaf</b><br>To have a hearing loss so severe that there is very little or no functional hearing.   | <b>Глухий</b>  |
| <b>Declaration of Candidacy</b><br>The act of completing the required paperwork to become a candidate for public office.  | <b>Заява про висунення кандидатури</b>   |
| <b>Defective Ballot</b><br>A ballot that has been torn, defaced, or marked in a way that it cannot be tabulated by a scanner.   | <b>Дефективний бюлетень</b>  |
| <b>Delegate</b><br>An authorized person chosen to represent each state at a political party's convention.   | <b>Делегат</b>   |
| <b>Democracy</b><br>A government in which the supreme power is vested in the people and exercised by them directly or indirectly through a system of representation usually involving periodically held free elections.   | <b>Демократія</b>  |
| <b>Democratic (political party)</b><br>A major political party in Oregon.   | <b>Демократична (Democratic) (політична партія)</b>  |
| <b>Department of Administrative Services (DAS)</b><br>Central administrative agency of Oregon state government which works to implement the policy and financial decisions made by the Governor and the Legislature and ensure accountability of state government. The agency also oversees internet technology investments and cyber security services under the direction of the DAS Chief Information Officer. | <b>Департамент надання адміністративних послуг (Department of Administrative Services DAS)</b> |
| <b>Department of Human Services (DHS)</b><br>State agency which provides services through programs serving the elderly, individuals with disabilities, families and children, victims of domestic violence, refugees, and youth who are experiencing homelessness, among others.  | <b>Управління соціальних служб (Department of Human Services DHS)</b>                          |
| <b>Department of Revenue (DOR)</b><br>State agency which administers Oregon tax laws, processes revenue, and acts as the central debt collection agency for other state agencies, boards, commissions, and local governments.   | <b>Департамент доходів (Department of Revenue DOR)</b>   |
| <b>Department of Transportation (ODOT)</b><br>State agency that provides transportation systems through programs related to Oregon's system of highways, roads, and bridges; railways; public transportation services; transportation safety  | <b>Департамент транспорту (Department of Transportation ODOT)</b>                              |

|   |  |
|---|--|
| programs; driver and vehicle licensing (DMV); and motor carrier regulation.   |  |
| <b>Disability</b><br>With respect to an individual and defined in the Americans with Disabilities Act (ADA): (1) a physical or mental impairment that substantially limits one or more of the major life activities of such individual; (2) a record of such impairment; (3) being regarded as having such an impairment.               | <b>Інвалідність</b>                                      |
| <b>Disability Rights Oregon</b><br>A non-profit advocacy organization that ensures people with disabilities can readily access public resources through legal advocacy.<br>(droregon.org/about-us)  | <b>Disability Rights Oregon</b>                          |
| <b>Disabled</b><br>An individual defined by the Americans with Disabilities Act (ADA) as a person who has a physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities, a person who has a history or record of such an impairment, or a person who is perceived by others as having such an impairment. | <b>Інвалід</b>   |
| <b>Disabled Voters</b><br>Voters that may require assistance during the election process to interact with systems not designed using universal design.  | <b>Виборці з інвалідністю</b>                            |
| <b>Disclaimer</b><br>Public notice that voter pamphlet information paid for and submitted by a candidate, a political party, an assembly of electors, or a person supporting or opposing a measure to influence voting was not verified for accuracy by the state or county.  | <b>Застереження про відмову від відповідальності</b>     |
| <b>Discrimination</b><br>Unequal treatment.   | <b>Дискримінація</b>                                     |
| <b>District</b><br>A geographical area that elected official serves or represents. There are many different and overlapping special districts (community college, school, water, fire, library, transportation, soil and water, and other districts).   | <b>Округ/Район</b>                                       |
| <b>District Map</b><br>The official map of the district boundaries and the areas within the district.   | <b>Мапа округу</b>                                       |
| <b>District Office</b><br>An office of the federal, state, or local government that is not voted on statewide.  | <b>Округний офіс</b>                                     |
| <b>Drive-through Ballot Drop Box</b><br>To use a vehicle to access the ballot drop box.   | <b>Скринька для збору бюлетенів без виходу з машини</b>  |
| <b>Drive-through Drop Box</b><br>To use a vehicle to access the ballot drop box.  | <b>Скринька для збору бюлетенів без виходу з машини</b>  |
| <b>Drive-up Ballot Drop Access</b><br>To use a vehicle to access the ballot drop box.   | <b>Під'їзд на машині до скриньки для збору бюлетенів</b> |

|   |  |
|---|--|
| <b>Drive-up Ballot Drop Box</b><br>To use a vehicle to access the ballot drop box.  | <b>Скринька для збору бюлетенів з під'їздом на машині</b>                |
| <b>Drive-up Drop Box</b><br>To use a vehicle to access the ballot drop box.   | <b>Скринька для збору бюлетенів з під'їздом на машині</b>                |
| <b>Drop Box</b><br>A locked container where voters can return a ballot for collection by an election official. It may be located at various local neighborhood sites for the convenience of voters.   | <b>Скринька для збору бюлетенів</b>                                      |
| <b>Drop Site</b><br>An official location for a drop box or other official ballot collection location.   | <b>Місцезнаходження скриньок для збору бюлетенів</b>                     |
| <b>Drop Site Locator</b><br>An online tool to search for official locations of drop boxes in Oregon.  | <b>Локатор місцезнаходження скриньок для збору бюлетенів</b>             |
| <b>Duplicate Ballot</b><br>A blank ballot onto which original votes are copied exactly for the purposes of counting when the original ballot is damaged or is not machine-readable and cannot be enhanced.  | <b>Дублікат бюлетеня</b>   |
| <b>Easy Voting Guide</b><br>A nonpartisan voting guide published by Disability Rights Oregon for people with disabilities. (easyvotingguide.org)  | <b>Просте керівництво з голосування</b>                                  |
| <b>Education Service District (ESD)</b><br>A regional education agency providing various school districts with a wide array of educational programs and services, many of which are too costly or limited in demand for a single location. Elected boards govern ESDs.  | <b>Округ освітніх послуг (Education Service District ESD)</b>            |
| <b>Elect</b><br>The act of choosing a person to hold public office through a public election.   | <b>Обирати</b>   |
| <b>Elected Officials</b><br>Individuals who have been elected to hold public office or candidates appointed in lieu of being elected to a public office.  | <b>Обрані посадові особи</b>   |
| <b>Election</b><br>A formal process of selecting a person for public office or of accepting or rejecting a political proposition by voting.   | <b>Вибори</b>  |
| <b>Election Assistance Commission (EAC)</b><br>The Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states in improving elections administration and security and administer a national clearinghouse on shared practices, information for voters, and other resources. | <b>Комісія зі сприяння виборам (Elections Assistance Commission EAC)</b> |
| <b>Election Calendar</b><br>The official list of key dates and voting deadlines for an election.  | <b>Календар виборів</b>  |
| <b>Election Day</b>   | <b>День виборів</b>  |

|   |  |
|---|--|
| The last day on which voters may cast a ballot.   |  |
| <b>Election Equipment Testing</b><br>Procedures to examine the readiness and legal compliance of election hardware, software, or other materials prior to conducting elections.   | <b>Тестування виборчого обладнання</b> |
| <b>Election Integrity</b><br>An election that is professional, impartial, and transparent in its preparation and administration throughout the electoral cycle.                   | <b>Чесність виборів</b>                |
| <b>Election Law</b><br>The official laws that govern the electoral process.   | <b>Виборче законодавство</b>           |
| <b>Election Materials</b><br>Items to assist voters and conduct an election.  | <b>Виборчі матеріали</b>               |
| <b>Election Office</b><br>A government department that is responsible for overseeing or administering elections.  | <b>Виборчий відділ</b>                 |
| <b>Election Officer</b><br>An official responsible for administering an election or an election process.  | <b>Співробітник виборчого відділу</b>  |
| <b>Election Results</b><br>Unofficial reports of the outcome of an election appearing in media reports on election night that are preliminary.                                    | <b>Результати виборів</b>              |
| <b>Election Security</b><br>Detailed processes and procedures in place to identify improvements and to develop contingency plans to ensure systems and votes are secure.          | <b>Безпека виборів</b>                 |
| <b>Elections Division</b><br>The department of Oregon state government in the Secretary of State's office charged with overseeing elections.                                      | <b>Відділ виборів штату</b>            |
| <b>Elections Officials</b><br>The people associated with administering and conducting elections.  | <b>Управлінці виборчих відділів</b>    |
| <b>Elective Office</b><br>An office that is filled primarily or exclusively via election.   | <b>Виборна посада</b>                  |
| <b>Elector</b><br>(1) A person qualified to vote in an election. (2) A person appointed by a state in the U.S. to vote for president and vice president in the electoral college. | <b>Виборець</b>                        |
| <b>Electoral College</b><br>A federal body of people representing the states of the U.S. who formally cast votes for the election of the president and vice president.            | <b>Колегія виборників</b>              |
| <b>Electoral Votes</b><br>Votes cast by members of the electoral college.   | <b>Голоси колегії виборників</b>       |
| <b>Electorate</b><br>All the people in a political jurisdiction who are entitled to vote in an election.  | <b>Електорат</b>                       |
| <b>Eligibility for Office</b><br>Meeting all of the legal requirements to hold a public office.   | <b>Право на обрання на посаду</b>      |

|  |   |
|--|---|
| <b>Eligible</b><br>Having the necessary qualities or fulfilling the necessary conditions.  | Мати право  |
| <b>Eligible to Vote</b><br>A person who meets the requirements to vote.  | Мати право голосувати   |
| <b>Endorsement</b><br>An act of giving one's public approval or support to someone or something, such as a candidate for public office or a ballot measure question.                             | Публічна заява про підтримку  |
| <b>Estimate of Financial Impact</b><br>An analysis of a measure's financial effect on state, local or tribal government expenditures, revenues, or indebtedness.                                 | Оцінка фінансового впливу   |
| <b>Explanatory Statement</b><br>An impartial statement explaining a ballot measure.  | Пояснювальна записка  |
| <b>Federal</b><br>Relating to a central government, not a state or local government.   | Федеральний   |
| <b>Federal Bureau of Investigation (FBI)</b><br>An intelligence-driven national security organization with both intelligence and law enforcement responsibilities.                               | Федеральне бюро розслідувань (Federal Bureau of Investigations FBI) |
| <b>Federal Candidate</b><br>An individual running for nomination or election to a partisan federal office, including U.S. President, U.S. Vice President, U.S. Senator, and U.S. Representative. | Кандидат на посаду федерального рівня                               |
| <b>Federal Election</b><br>Any primary, general, runoff, or special election in which a candidate for federal office appears on the ballot.  | Федеральні вибори   |
| <b>Federal Election Commission (FEC)</b><br>Independent agency responsible for administering and enforcing laws that cover federal election campaigns.   | Федеральна виборча комісія (Federal Election Commission FEC)        |
| <b>Federal Office</b><br>An elected federal-level position that includes U.S. President, U.S. Vice President, member of the U.S. Senate, or member of the U.S. House of Representatives.         | Посада федерального рівня   |
| <b>Federal Voting Rights Act</b><br>Federal legislation that prohibits racial discrimination in voting.  | Федеральний закон про виборчі права                                 |
| <b>Filing Petitions</b><br>Formally submitting a petition to the governing authority.  | Подання петицій   |
| <b>Fill in The Oval</b><br>The act of making a mark on a ballot by filling in the shape to demonstrate one's voting choice.  | Заповнити овал  |
| <b>Financial Impact</b><br>An analysis of a measure's financial effect on state, local or tribal government expenditures, revenues, or indebtedness.   | Фінансовий вплив  |
| <b>Fire District / Fire Protection District</b><br>A geographical unit of local government given the task  | Пожежний округ / Округ пожежної охорони                             |



|  |   |
|--|---|
| of providing fire suppression and emergency medical service to residents of the district community. Elected boards govern these districts.   |   |
| <b>First-class Postage</b><br>The United States Postal Service service fee for regular mail with priority delivery within 1-5 business days.   | Оплата поштових послуг першого класу                |
| <b>Fiscal Statement</b><br>An analysis of a bill by the Oregon Legislative Fiscal Office that estimates future costs resulting from the passage of a bill.   | Фіскальна заява                                     |
| <b>Forensic Handwriting Analysis</b><br>An analysis of side-by-side known writing samples for the purpose of verifying signatures.   | Судово-медичний аналіз почерку                      |
| <b>Forms of Identification</b><br>Means of proving a person's identity, especially in the form of official papers. Common examples include driver's licenses, DMV-issued identification cards, passports and other government- issued documents.   | Форми ідентифікації                                 |
| <b>Forwardable</b><br>U.S. Postal Service mail which can redirected to a new address.  | З можливістю пересилання                            |
| <b>Fraud</b><br>The misrepresentation or alteration of the true results of an election.  | Шахрайство  |
| <b>Fraudulent Activity</b><br>Actions that misrepresent or are unlawful.   | Шахрайська діяльність                               |
| <b>Frequently Asked Questions (FAQ)</b><br>A document that provides answers to a list of typical questions that users might ask regarding a particular subject.  | Поширені запитання (Frequently Asked Questions FAQ) |
| <b>Fundraising</b><br>To seek financial support for a political candidate, campaign, or organization for the purpose of influencing an electoral outcome.  | Збір коштів   |
| <b>General Election</b><br>A statewide election that is held so that registered voters can decide state and national officials who will head the government.   | Загальні вибори                                     |
| <b>General Fund</b><br>(1) State government general fund is a fiscal appropriation for agencies' general public purposes, largely from personal and corporate income taxes. These are separate from lottery funds, federal funds, and other funds. (2) Local government general funds are the budgeted funds for general and operations expenditures at the local level. General funds are separate from special revenue funds such as capital improvement project funds, debt service funds, etc. | Загальний фонд                                      |
| <b>General Obligation Bond</b><br>A debt obligation issued by jurisdictions to fund major capital improvement projects over time through property taxes. These bonds are not subject to Oregon Constitutional tax limits.  | Облігація загального зобов'язання                   |

|   |   |
|---|---|
| <b>Governor</b><br>A constitutionally established partisan officer holding chief executive powers of the State.                                   | Губернатор  |
| <b>Gubernatorial</b><br>Relating to a state governor or the office of state governor.   | Губернаторський   |
| <b>Hand Count</b><br>Counting ballot sheets or selections on ballot sheets by human examination.  | Підрахунок вручну   |
| <b>Hard of Hearing</b><br>Refers to a hearing loss where there may be enough residual hearing that an auditory device may provide aid.            | З порушеннями слуху   |
| <b>Hearing</b><br>An opportunity to state one's case through a formal administrative process.   | Слухання  |
| <b>Hearing Impaired</b><br>To have any degree of hearing loss, from mild to profound including deafness and being hard of hearing.                | Люди з вадами слуху   |
| <b>Help America Vote Act Of 2002 (HAVA)</b><br>Act passed by the U.S. Congress to make reforms to the nation's voting process.                    | Закон про сприяння виборам в Америці 2002 року (Help America Vote Act HAVA) |
| <b>Hold Elections</b><br>The term used when government authorities administer elections.  | Проводити вибори  |
| <b>Hold Office</b><br>A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.       | Обіймати посаду   |
| <b>Home Rule</b><br>The right of the people in cities or other local districts to set up and change their own governmental structure.             | Місьцеве самоврядування   |
| <b>Homeless</b><br>Persons who do not have a fixed habitation.  | Безхатченко   |
| <b>House of Representatives</b><br>The lower house of the United States Congress or Oregon State Legislature.                                     | Палата представників  |
| <b>House Seat</b><br>Region from which voting representatives are elected to the U.S. House of Representatives or State House of Representatives. | Регіон, який обирає до Палати представників                                 |
| <b>Houseless</b><br>Persons who do not have a fixed habitation.   | Бездомні  |
| <b>HTML Ballot</b><br>Ballots marked using assistive technology then printed and returned.  | HTML-бюлетень   |
| <b>Incumbent</b><br>A candidate who is currently holding an office.   | Діючий  |
| <b>Independent (Political Party)</b><br>A minor political party in Oregon.  | Незалежна (Independent) (політична партія)                                  |
| <b>Independent Candidates</b>   | Незалежні кандидати   |

|   |  |
|---|--|
| Any candidate who claims not to be affiliated with a political party.   |  |
| <b>Indicator</b><br>The space provided next to the name of each candidate and ballot question choice, to be used for marking a vote.  | <b>Індикатор</b>                               |
| <b>Initiative</b><br>Voters ask to place proposed laws or local ordinances, or changes to the State Constitution, on the election ballot via petition.  | <b>Проект закону, винесений на голосування</b> |
| <b>Initiative Petition</b><br>A voter-driven petition to place proposed laws, local ordinances, or constitutional amendments on the ballot through gathering signatures.  | <b>Ініціативна петиція</b>                     |
| <b>Interpreter</b><br>A person who processes a spoken message in one language and accurately and completely renders it into another spoken language.  | <b>Усний перекладач</b>                        |
| <b>Issue</b><br>To give something to someone in an official manner.   | <b>Видавати</b>                                |
| <b>Issue (To Issue a Vote)</b><br>When an official authority gives a voter a ballot to vote.  | <b>Видати (бюлетень)</b>                       |
| <b>Judge</b><br>A nonpartisan elected official in an Oregon judicial district adjudicating on legal matters in the state system of trial courts.  | <b>Суддя</b>                                   |
| <b>Judge of the Oregon Tax Court</b><br>A nonpartisan elected official adjudicating on legal matters related to state tax laws.   | <b>Суддя Податкового суду штату Oregon</b>     |
| <b>Judicial District</b><br>State districts with elected circuit court judges.  | <b>Судовий округ</b>                           |
| <b>Justice of the Oregon Supreme Court</b><br>One of seven nonpartisan judges elected to the Supreme Court to interpret Oregon law by discretionary review of appeals from the Court of Appeals and direct review of original jurisdiction cases.   | <b>Суддя Верховного суду штату Oregon</b>      |
| <b>Language Assistance</b><br>Tools to increase access for individuals with limited English proficiency, including translated materials and use of interpreters and bilingual staff, among others. The Voting Rights Act (VRA) outlaws literacy and language-based voting qualifications or prerequisites | <b>Мовна допомога</b>                          |
| <b>Large Print Ballot</b><br>A ballot designed to have a larger print, making it easier to read.  | <b>Бюлетень великим шрифтом</b>                |
| <b>Law Enforcement</b><br>Members of government who act to enforce the law by discovering, deterring, rehabilitating, or punishing people who violate the rules and norms governing that society.   | <b>Правоохоронні органи</b>                    |
| <b>Lawful Permanent Resident</b>  | <b>Законний постійний мешканець</b>            |

|   |  |
|---|--|
| Non-citizens who are authorized by law to live permanently within the United States.  |  |
| <b>Legislative Committee</b><br>A small group of appointed legislators from both political parties to consider bills and make recommendations to the full Senate or House.  | <b>Законодавчий комітет</b>  |
| <b>Legislative Fiscal Office</b><br>A nonpartisan legislative service agency that provides research, analysis and recommendations on the state's 2-year biennial budget and prepares fiscal impact statements on legislative measures for legislators and legislative committees. | <b>Законодавче фінансове управління</b>                                      |
| <b>Legislative Initiative Amendment</b><br>A ballot measure that proposes to amend a law.   | <b>Поправка до законодавчої ініціативи</b>                                   |
| <b>Legislative Referral</b><br>A measure on statutory or constitutional changes proposed by the Legislature which is passed to voters to adopt or reject.   | <b>Законодавче звернення</b>   |
| <b>Legislative Revenue Office</b><br>A nonpartisan state service agency that provides research and analysis on tax policy and school finance issues for legislators and legislative committees.   | <b>Законодавче управління з доходів</b>                                      |
| <b>Legislators</b><br>An elected group of people serving in U.S. Congress or state legislature.   | <b>Законодавці</b>   |
| <b>Legislature</b><br>An elected group of people serving in the State Senate and House of Representatives to enact new state laws and revise existing ones.   | <b>Парламент штату</b>   |
| <b>Levy (noun)</b><br>An imposed collection of local or state tax(es), by voter approval, which may be a renewal of existing taxes or an increase to a tax through a local option tax.  | <b>Податковий збір</b>   |
| <b>Levy (verb)</b><br>To assess or impose a local tax above current amounts over a period of time by voter approval.  | <b>Стягувати податковий збір</b>   |
| <b>Libertarian (Political Party)</b><br>A minor political party in Oregon.  | <b>Лібертаріанська (Libertarian) (політична партія)</b>                      |
| <b>Limited English Proficient (LEP)</b><br>According to the U.S. Census and American Community Survey, an individual five years or older, who does not speak English as their primary language, and who self-reports their ability to speak English as "less than very well."     | <b>З обмеженим знанням англійської мови (Limited English Proficient LEP)</b> |
| <b>Local</b><br>Governmental jurisdictions below the level of the state including counties, cities, and districts.  | <b>Місцевий</b>  |
| <b>Local Measures</b><br>A proposal to enact, amend, or repeal a new law, ordinance, or charter at the local government level that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.   | <b>Пропозиції, винесені до місцевого голосування</b>                         |

|   |   |
|---|---|
| <b>Local Option Levy (noun)</b><br>An imposed collection of local taxes by voter approval, which may be a renewal of existing taxes or an increase to a tax.  | <b>Місцевий податковий збір</b>   |
| <b>Machine-Readable Mark</b><br>Mark on a paper ballot that meets requirements for detection by a scanner.  | <b>Машинозчитуваний знак</b>  |
| <b>Mail Ballots (Noun)</b><br>Ballots in vote-by-mail elections returned via U.S. Postal Service mail, deposited in an official drop box, or delivered in-person to a county elections office.  | <b>Бюлетені для голосування поштою</b>  |
| <b>Mail Ballots (Verb)</b><br>The process of mailing ballots to voters using the U.S. Postal Service.   | <b>Відправляти бюлетені поштою</b>  |
| <b>(to) mail in ballot (verb)</b><br>Voter casts marked ballot via U.S. Postal Service.   | <b>Відправляти бюлетені поштою</b>  |
| <b>Mailing Address</b><br>The address where a person can receive mail, which may be different than the address where a person lives.  | <b>Поштова адреса</b>   |
| <b>Major Party</b><br>A political party with registered members numbering a certain percentage of all state voters who are registered and eligible to vote.   | <b>Домінуюча партія</b>   |
| <b>Majority</b><br>More than half.  | <b>Більшість</b>  |
| <b>Mandate</b><br>An official or authoritative command, usually by legislative statute or executive order.  | <b>Мандат</b>   |
| <b>Mark</b><br>Any symbol made by the signer that represents execution of a document or indicates a voting selection.   | <b>Позначка</b>   |
| <b>Measure</b><br>A measure is any of the following submitted to the people for their approval or rejection at an election: a) a proposed law, b) an Act or part of an Act of the Legislative Assembly, c) a revision of or an amendment to the Oregon Constitution, d) local, special, or municipal legislation, e) a proposition or question. | <b>Пропозиція</b>   |
| <b>Measure Argument</b><br>A written statement supporting or opposing a measure on the ballot.  | <b>Аргументи щодо пропозиції</b>  |
| <b>Measure Information</b><br>Voting materials that contain information about a proposed law, constitutional amendment, or question that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.   | <b>Інформація про пропозицію</b>  |
| <b>Metro</b><br>1) Relating to a large city and the area surrounding it.<br>2) The name of an Oregon regional government with elected officials serving portions of Clackamas, Multnomah, and Washington Counties.  | <b>1) Місто і передмістя</b><br><b>2) Metro (регіональна державна структура в штаті Oregon, яка</b> |

|   |   |
|---|---|
|   | обслуговує частини трьох каунті штату)                        |
| <b>Midterm Election</b><br>Elections that take place between presidential elections.  | Проміжні вибори   |
| <b>Military Voting</b><br>Voting by a member of the United States uniformed services in active service, including Army, Navy, Air Force, Marine Corps, Coast Guard, and Merchant Marines, and their spouses and dependents.                               | Голосування<br>військовослужбовців                            |
| <b>Minor Party</b><br>A political party that does not meet the requirements to be recognized as a major party, but otherwise is recognized typically because its candidates have received a certain percentage of the vote or through a petition process. | Недомінуюча партія  |
| <b>Municipal (adjective)</b><br>Refers to a city or town, usually governed by a mayor and council.  | Муніципальний   |
| <b>Municipal Bond Election</b><br>An election where a proposal to allow a municipal government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for approval or rejection.                    | Муніципальні вибори з<br>питання випуску облігацій            |
| <b>Municipal Elections</b><br>A regular election of candidates and measures within a municipal governing body.  | Муніципальні вибори   |
| <b>Municipal School District</b><br>A geographical unit for the local administration of elementary or secondary schools.  | Муніципальний шкільний округ                                  |
| <b>Municipal Water District</b><br>A geographical unit of local government given the task of supplying water and sewer needs to a community. Elected boards govern these districts.   | Муніципальний водогосподарський район                         |
| <b>Municipality</b><br>Refers to a city or town, usually governed by a mayor and council.   | Муніципалітет   |
| <b>National</b><br>Belonging to or maintained by the federal government.  | Національний /<br>Федеральний                                 |
| <b>No Labels Party (political party)</b><br>A minor political party in Oregon.  | Партія без ярликів<br>(No Labels Party)<br>(політична партія) |
| <b>Nominate</b><br>To propose an individual to be considered for public office.   | Висувати  |
| <b>Nomination</b><br>The process of being proposed for consideration to public office.  | Висування   |
| <b>Nominee</b><br>An individual who has been proposed for consideration to public office.   | Кандидат  |
| <b>Non-Affiliated Voter (NAV)</b>   | Неафілійований виборець<br>(Non-Affiliated Voter NAV)         |

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| Voter with no specific relationship or membership in a political party and registered to vote as “Not a member of a party.”  |                                |
| <b>Nondiscriminatory</b><br>Fair and equitable.  | Недискримінаційний             |
| <b>Nonpartisan</b><br>A candidate or public office not affiliated with a political party.  | Позапартійний                  |
| <b>Nonpartisan Election</b><br>An election usually held at the state or local level where the candidate’s party membership is not given on the ballot.   | Позапартійні вибори            |
| <b>Nonpartisan Office</b><br>Elected office for which candidates run without political party affiliation.  | Позапартійна посада            |
| <b>Not Contested</b><br>When there are fewer individuals who file to become candidates than there are open seats for election.   | Неконкурентні (вибори)         |
| <b>Not Forwardable</b><br>U.S. Postal Service mail which cannot be redirected to a new address and is returned to the sender.  | Без можливості пересилання     |
| <b>Notice</b><br>The announcement of an organization’s intention, action, or reminder.   | Повідомлення                   |
| <b>Notice to Voters</b><br>Official communication from an election office about an election, voter registration, or election process.  | Повідомлення для виборців      |
| <b>Office</b><br>Any federal, state, county, town, municipal, school, district, or other government position.  | Посада                         |
| <b>Officer</b><br>A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.  | Посадова особа                 |
| <b>Official</b><br>(1) Of or relating to an office, position, or trust (2) Holding an office; having authority.  | 1) Офіційний 2) Посадова особа |
| <b>Official Election Results</b><br>Final outcome of votes after the election upon certification of election and the official abstract of votes is published.  | Офіційні результати виборів    |
| <b>Online Registration</b><br>A voter registration form submitted via the internet to election officials.  | Онлайн-реєстрація              |
| <b>Open Primary</b><br>Primary election in which any voter can participate, regardless of their political affiliation. In Oregon, primary elections are closed. However, each major political party, at each different primary, may choose to open their primary election ballot to nonaffiliated voters. Electors registered as not being affiliated with any political party must request major parties’ ballot. | Відкриті праймеріз             |
| <b>Open Seat</b>   | Вакантна посада                |

|  |   |
|--|---|
| A public office that does not have an elected official in it and an election will fill the office.   |   |
| <b>Opponent</b><br>Other candidates running for office who belong to a different party or who have different aims or policies.   | <b>Опонент</b>  |
| <b>Oppose</b><br>Disapproving of or disagreeing with.  | <b>Бути проти</b>   |
| <b>Order on The Ballot</b><br>The arrangement of contests and candidates appearing on a ballot.  | <b>Порядок [кандидатів, пропозицій] у бюлетені</b>                              |
| <b>Ordinance</b><br>A piece of legislation enacted by a local authority.   | <b>Постанова</b>  |
| <b>Oregon Administrative Rule (OAR)</b><br>Any state agency directive, standard, regulation, or statement of general applicability that implements, interprets, or prescribes law or policy, or describes the procedure or practice requirements of any agency.  | <b>Адміністративний регламент штату Oregon (Oregon Administrative Rule OAR)</b> |
| <b>Oregon Attorney General</b><br>An elected, state-level, partisan officer who is responsible for providing legal representation to the Oregon state government and running justice programs related to child support, district attorney assistance, crime victims, and consumer protections.   | <b>Генеральний прокурор штату Oregon</b>  |
| <b>Oregon Bureau of Labor and Industries (BOLI)</b><br>State agency which protects employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations free from discrimination.  | <b>Бюро праці і промисловості штату Oregon (BOLI)</b>                           |
| <b>Oregon Department of Administrative Services (DAS)</b><br>Central administrative agency of Oregon state government which works to implement the policy and financial decisions made by the Governor and the Legislature and ensure accountability of state government. The agency also oversees internet technology investments and cyber security services under the direction of the DAS Chief Information Officer. | <b>Департамент надання адміністративних послуг штату Oregon (DAS)</b>           |
| <b>Oregon Department of Revenue (DOR)</b><br>State agency which administers Oregon tax laws, processes revenue, and acts as the central debt collection agency for other state agencies, boards, commissions, and local governments.   | <b>Департамент доходів штату Oregon (DOR)</b>                                   |
| <b>Oregon Department of Transportation (ODOT)</b><br>State agency that provides transportation systems through programs related to Oregon's system of highways, roads, and bridges; railways; public transportation services; transportation safety programs; driver and vehicle licensing (DMV); and motor carrier regulation.  | <b>Департамент транспорту штату Oregon (ODOT)</b>                               |
| <b>Oregon Driver and Motor Vehicle Services (DMV)</b><br>A division of the Oregon Department of Transportation that promotes driver safety, provides services for vehicle registration, issues driver's licenses or other  | <b>Служба послуг для водіїв і автотранспортних засобів штату Oregon</b>         |



|  |   |
|--|---|
| forms of official identification, and other services. It is sometimes called the Department of Motor Vehicles.   | <b>(Driver and Motor Vehicle Services DMV)</b>  |
| <b>Oregon Elections Division</b><br>The department of state government in the Secretary of State's office charged with overseeing elections  | <b>Відділ виборів штату Oregon</b>  |
| <b>Oregon Emergency Management</b><br>State agency which coordinates and maintains a statewide emergency services system for emergency and disaster communications.  | <b>Управління з надзвичайних ситуацій штату Oregon</b>  |
| <b>Oregon Governor</b><br>A constitutionally established officer holding chief executive powers of the State.  | <b>Губернатор штату Oregon</b>  |
| <b>Oregon Legislative Fiscal Office</b><br>A nonpartisan legislative service agency that provides research, analysis and recommendations on the state's 2-year biennial budget and prepares fiscal impact statements on legislative measures for legislators and legislative committees.     | <b>Законодавче фінскальне управління штату Oregon</b>   |
| <b>Oregon Legislative Revenue Office</b><br>A nonpartisan state service agency that provides research and analysis on tax policy and school finance issues for legislators and legislative committees.   | <b>Законодавче управління з доходів штату Oregon</b>  |
| <b>Oregon Legislature</b><br>An elected group of people serving in the State Senate and House of Representatives to enact new state laws and revise existing ones.   | <b>Законодавці штату Oregon</b>   |
| <b>Oregon Liquor and Cannabis Commission (OLCC)</b><br>State agency which oversees access to alcohol and cannabis products in Oregon.  | <b>Комісія штату Oregon з регулювання алкогольних напоїв та канабісу (Oregon Liquor and Cannabis Commission OLCC)</b>                   |
| <b>Oregon Motor Voter Act (OMV)</b><br>An automatic voter registration process through qualifying interactions at the Oregon Driver and Motor Vehicle Services (DMV). The individual is registered to vote as a nonaffiliated voter, without any party affiliation.                          | <b>Закон про реєстрацію виборців у DMV штату Oregon (Oregon Motor Voter OMV)</b>  |
| <b>Oregon National Guard</b><br>A force of citizen soldiers providing the State of Oregon and the United States ready to respond to any contingency, natural or man-made.  | <b>Національна гвардія штату Oregon</b>   |
| <b>Oregon Revised Statutes (ORS)</b><br>A list of Oregon state laws which are published every two years.   | <b>Переглянуті законодавчі акти штату Oregon (Oregon Revised Statute ORS)</b>   |
| <b>Oregon Secretary of State (SOS) (Officer, any Secretary of State, gender neutral)</b><br>A constitutionally established partisan elected officer who serves as the Oregon state chief elections officer, chief auditor, and chief archivist, and oversees business and nonprofit filings. | <b>Державний секретар штату Oregon (Oregon Secretary of State SOS) (службовець, будь-який державний секретар, гендерно нейтральний)</b> |
| <b>Oregon Secretary of State (SOS) (the Office)</b>  | <b>Державний секретар штату Oregon (SOS)</b>  |

|  |   |
|--|---|
| A state government office led by a Secretary who serves as the state chief elections office, chief auditor, and chief archivist, and overseas business and nonprofit filings.  |   |
| <b>Oregon State Treasurer</b><br>The state partisan officer responsible for the receipt and charge of all monies paid into the State Treasury and payments as directed by law and other duties as assigned by law.                                     | <b>Скарбник штату Oregon</b>                                    |
| <b>Oregon Supreme Court</b><br>Highest state court for the interpretation of Oregon law by discretionary review of appeals from the Court of Appeals and direct review or original jurisdiction cases.   | <b>Верховний суд штату Oregon</b>                               |
| <b>Oregon Tax Court Judge</b><br>A nonpartisan elected official adjudicating on legal matters related to state tax laws.   | <b>Суддя Податкового суду штату Oregon</b>                      |
| <b>Oregon Titan Fusion Center</b><br>An Oregon all-crimes information clearinghouse to protect from terrorist and criminal activity.   | <b>Oregon Titan Fusion Center</b>                               |
| <b>Overseas Military Voter</b><br>A member of a uniformed service in active service, including Army, Navy, Air Force, Marine Corps, Coast Guard, and Merchant Marines, and their spouses and dependents who are qualified and registered to vote.      | <b>Виборець-військовослужбовець за кордоном</b>                 |
| <b>Overseas Voter</b><br>A U.S. citizen who is living outside of the United States and is eligible to vote in their last place of residence in the United States.  | <b>Виборець за кордоном</b>                                     |
| <b>Overvote</b><br>When the number of selections made by a voter in a contest is more than the maximum number allowed.   | <b>Переголосувати</b>   |
| <b>Pacific Green (political party)</b><br>A minor political party in Oregon.   | <b>Тихоокеанська (Pacific Green) (політична партія) зелених</b> |
| <b>Paper Ballot</b><br>A piece of paper, paper roll or multiple card stock, on which all voter selections are marked.  | <b>Паперовий бюлетень</b>                                       |
| <b>Park &amp; Ride</b><br>A transportation system where people drive to a designated parking place, leave their vehicle, and get on a bus, train, or carpool for the remainder of their journey.   | <b>Park &amp; Ride</b>  |
| <b>Partisan (adjective)</b><br>A committed member of a political party who strongly supports their party's policies.   | <b>Заангажований</b>  |
| <b>Party</b><br>An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals. | <b>Партія</b>   |
| <b>Party Affiliation</b>   | <b>Партійна приналежність</b>                                   |

|   |   |
|---|---|
| A voter's, candidate's, or elected official's relationship to or registration in a particular party.  |   |
| <b>Personal Assistive Device</b><br>A device that is carried or worn by an individual with some physical impairment to help compensate for that impairment.   | <b>Персональний допоміжний пристрій</b>                             |
| <b>Persons with Disabilities</b><br>Voters who may require assistance during the election process to interact with voting systems.  | <b>Особи з інвалідністю</b>   |
| <b>Petition</b><br>A document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.  | <b>Петиція</b>  |
| <b>Petition Signature Gathering</b><br>The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.  | <b>Збір підписів під петицією</b>                                   |
| <b>Platform</b><br>The declared policy of a political party, candidate, or group.   | <b>Платформа</b>  |
| <b>Political Action Committee (PAC)</b><br>A combination of two or more individuals, or a person other than an individual, that receives a contribution or makes an expenditure for the purpose of supporting or opposing a candidate, measure, or political party. | <b>Комітет політичних дій (Political Action Committee PAC)</b>      |
| <b>Political Disclaimer, "Paid for"</b><br>The required information that must accompany certain political communications that are paid for and made for the purposes of influencing an election.  | <b>Політична заява про відмову від відповідальності, «Оплачено»</b> |
| <b>Political Party</b><br>An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.    | <b>Політична партія</b>   |
| <b>Political Party Affiliation</b><br>Refers to a voter, candidate or elected official's relationship to a particular party.  | <b>Приналежність до політичної партії</b>                           |
| <b>Political Party Statements of Purpose</b><br>The declared policy of a political party or group.  | <b>Програмна заява політичної партії</b>                            |
| <b>Politician</b><br>A person who is professionally involved in politics, especially as a holder of or a candidate for an elected office.   | <b>Політик</b>  |
| <b>Popular Vote</b><br>The vote for a candidate or issue made by the qualified voters, as opposed to a vote made by elected representatives.  | <b>Загальнонародне голосування</b>                                  |
| <b>Position</b><br>(1) The proper, appropriate, or usual place, such as the location a contest or candidate will appear on a ballot. (2) An opinion or what a person thinks about a political candidate, issue, or policy.  | <b>(1) Розташування/розміщення (2) Позиція</b>                      |
| <b>Postage</b><br>The fee to use a postal service.  | <b>Поштові витрати</b>  |

|  |  |
|--|--|
| <b>Postage Paid</b><br>A form of indication on an envelope that the costs for sending were paid in another way than using stamps or a franking machine. The indication is usually placed in the upper right corner of the front side of an envelope, where otherwise stamps would have been stuck. | <b>Поштові витрати оплачені</b>  |
| <b>Postage Stamp</b><br>A small piece of paper issued by a post office, postal administration, or other authorized vendors to customers who pay postage, who then affix the stamp to the face or address-side of the mail.   | <b>Поштова марка</b>   |
| <b>Postmark</b><br>A postal marking made on an envelope, parcel, postcard or the like, indicating the place, date, and time that the item was delivered into the care of a postal service, or sometimes indicating where and when received or in transit.  | <b>Поштовий штемпель</b>   |
| <b>Precinct</b><br>A precinct is the smallest geographic subdivision for voting purposes.  | <b>Дільниця</b>  |
| <b>Precinct Committeeperson (PCP)</b><br>An elected or appointed individual who represents a major political party and voters in a precinct.   | <b>Представник дільничного комітету (Precinct Committeeperson PCP)</b> |
| <b>Primary</b><br>Major political parties in Oregon hold primary elections to elect precinct committeepersons and to nominate candidates to represent them in general elections.   | <b>Попереднє голосування</b>   |
| <b>Primary Election</b><br>A preliminary election in which voters nominate major political party candidates to represent their party in general elections. Nonpartisan races and ballot measures may also appear on ballots in primary elections.  | <b>Праймеріз (Попередні вибори)</b>                                    |
| <b>Primary Presidential Delegation Nomination</b><br>Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.   | <b>Висунення делегатів на з'їзд для вибору кандидата у Президенти</b>  |
| <b>Privacy</b><br>The ability to prevent others from determining how an individual voted.  | <b>Конфіденційність</b>  |
| <b>Progressive (Political Party)</b><br>A minor political party in Oregon.   | <b>Прогресивна (Progressive) (політична партія)</b>                    |
| <b>Property Tax</b><br>A system of real, tangible property taxation based on the assessed value. The system is one of the most important sources of revenue for more than 1,200 local taxing districts in Oregon.  | <b>Податок на нерухомість</b>  |
| <b>Proponent</b><br>Someone who proposes something, or at least supports it by speaking and writing in favor of it.  | <b>Прихильник</b>  |
| <b>Proposition</b>   | <b>Пропозиція</b>  |

|   |  |
|---|--|
| A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.   |  |
| <b>Provisional Ballot</b><br>A ballot that is issued when the eligibility of the voter has not yet been determined.   | <b>Умовний бюлетень</b>                    |
| <b>Public Jurisdiction</b><br>The authority of a sovereign power to govern or legislate.  | <b>Державна юрисдикція</b>                 |
| <b>Public Notice</b><br>A notice issued by a government agency or legislative body to make the public aware of the various government activities, elections, hearings, public bids, or other actions.                                   | <b>Публічне повідомлення</b>               |
| <b>Public Office</b><br>A national, state, county, city or district office or position, except a political party office, filled by the electors.  | <b>Державна посада</b>                     |
| <b>Public Officer</b><br>A term used to describe an individual who occupies a federal, state, county, city or other district office or government position.   | <b>Державний службовець</b>                |
| <b>Public Records</b><br>Any information that is prepared, owned, used or retained by a state agency or political subdivision and is necessary to satisfy policies, requirements or needs of the state agency or political subdivision. | <b>Публічні документи</b>                  |
| <b>Qualification</b><br>A requirement that is necessary to vote, be a candidate, or for an election process to be acceptable for a specific purpose.  | <b>Кваліфікація</b>                        |
| <b>Qualified</b><br>Officially recognized as having met the requirements.   | <b>Кваліфікований</b>                      |
| <b>Qualified Voting Systems</b><br>Voting Systems that have met the standards to be certified for use in a jurisdiction.  | <b>Кваліфіковані системи голосування</b>   |
| <b>Qualify</b><br>The process of meeting all the requirements to be officially recognized as certified.   | <b>Кваліфікуватися</b>                     |
| <b>Question Petitions</b><br>A formal written request signed by voters, to propose to create, amend, or repeal a state law or constitutional provision.   | <b>Законодавча петиція</b>                 |
| <b>Race</b><br>Specific kinds of contests.  | <b>Вибори</b>                              |
| <b>Racial and Ethnic Impact Statement</b><br>Describes the effects of a state measure on the racial and ethnic composition of the state criminal offender population or recipients of human services.                                   | <b>Заява про расовий та етнічний вплив</b> |
| <b>Ranked Choice Voting</b><br>A vote variation which allows each voter to rank contest options in order of the voter's preference, in which votes are counted in rounds using a series of runoff tabulations.                          | <b>Рейтингове голосування</b>              |

|  |   |
|--|---|
| <b>Re-Elect</b><br>To elect for another term to the same public office.  | <b>Переобрати</b>                         |
| <b>Reappointment</b><br>To appoint for another term to the same public office.   | <b>Повторне призначення</b>               |
| <b>Recall</b><br>A petition process for electors to remove an individual from state or local public office prior to the expiration of their term of office.                            | <b>Відкликання</b>                        |
| <b>Referendum</b><br>A process which allows people to propose laws or amendments to the constitution, or adopt or reject a bill passed by the Oregon Legislature.                      | <b>Референдум</b>                         |
| <b>Referendum Petition</b><br>A petition to adopt or reject any nonemergency act passed by the Oregon Legislature.   | <b>Петиція про проведення референдуму</b> |
| <b>Referral</b><br>The legislature may directly refer a measure to voters to adopt or reject.  | <b>Направлення</b>                        |
| <b>Register</b><br>To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.      | <b>Реєструватися</b>                      |
| <b>Register by Mail</b><br>As a prerequisite to vote, to complete a form through the mail with information to be added to an electoral roll in the jurisdiction where a voter resides. | <b>Реєструватися поштою</b>               |
| <b>Register to Vote</b><br>To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.  | <b>Реєструватися для голосування</b>      |
| <b>Registered Voter</b><br>A voter who is listed on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.  | <b>Зареєстрований виборець</b>            |
| <b>Registration</b><br>A term used by election officials when referring to a voter's record.   | <b>Реєстрація</b>                         |
| <b>Registration Deadline</b><br>The last day to complete the documents to become a registered voter to participate in a specific election or election process.                         | <b>Крайній термін реєстрації</b>          |
| <b>Registration Status</b><br>A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote.   | <b>Статус реєстрації</b>                  |
| <b>Rejected Ballot</b><br>A ballot which has been cast but cannot be counted due to a defect or ineligibility of the voter.  | <b>Відхилений бюлетень</b>                |
| <b>Renewal Levy</b><br>An extension of local taxes by approval of voters.  | <b>Відновлення податкового збору</b>      |
| <b>Repeal</b><br>The removal or reversal of a law.   | <b>Скасування</b>                         |
| <b>Replacement Ballot</b><br>A ballot issued upon request from a voter when the original ballot has been destroyed, spoiled, lost or not received by the voter.                        | <b>Замінний бюлетень</b>                  |
| <b>Represent</b>   | <b>Представляти</b>                       |

|  |  |
|--|--|
| An arrangement whereby one is enabled to speak and act with authority on the behalf of another.  |  |
| <b>Republican (Political Party)</b><br>A major political party in Oregon.  | <b>Республіканська (Republican) (політична партія)</b>             |
| <b>Requirement</b><br>Provision that conveys criteria to be fulfilled.   | <b>Вимога</b>  |
| <b>Residence for Voting</b><br>The place in which a voter's habitation is fixed, wherein the person has the intention of remaining, and to which, whenever they are absent, the person has the intention of returning.   | <b>Місце проживання для голосування</b>                            |
| <b>Resident</b><br>A person whose habitation is fixed and to which, when the person is absent, the person intends to return.   | <b>Мешканець</b>   |
| <b>Restoration of Voting Rights</b><br>The process of restoring voting rights to people who were disqualified from voting.   | <b>Відновлення виборчих прав</b>                                   |
| <b>Results</b><br>Unofficial reports of the outcome of an election appearing in media reports on election night that are preliminary.  | <b>Результати</b>  |
| <b>Return Envelope</b><br>An official envelope to be signed by the voter in a vote-by-mail election.   | <b>Конверт для повернення</b>                                      |
| <b>Returns</b><br>Preliminary reporting of election results. The number of votes may not yet include all the ballots submitted and will not have yet been subject to the canvassing process.   | <b>Неофіційні підсумки виборів</b>                                 |
| <b>Right to Vote</b><br>A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.   | <b>Право голосу</b>  |
| <b>Running for Office</b><br>Person contending in a contest for office. A candidate may be explicitly presented as one of the choices on the ballot or may be a write-in candidate.  | <b>Балотуватися на посаду</b>                                      |
| <b>Rural Fire District / Rural Fire Protection District</b><br>A geographical unit of local government given the task of providing fire suppression and emergency medical service to residents of the rural district community. Elected boards govern these districts. | <b>Сільський пожежний округ / Сільський округ пожежної охорони</b> |
| <b>Sample Official Ballot</b><br>An official example ballot provided to voters with information specific to the voter.   | <b>Зразок офіційного бюлетеня</b>                                  |
| <b>School District</b><br>A geographical unit charged with the local administration of public schools including elementary, middle, and high schools, and is governed by an elected school district board.   | <b>Шкільний округ</b>  |
| <b>Seal</b>  | <b>Печатка</b>   |

|   |   |
|---|---|
| A security mechanism that alerts officials if a device used in the elections process has potentially been altered or accessed without authorization.  |   |
| <b>Secrecy Envelope</b><br>An optional sub-envelope or folder that encloses a ballot inside the ballot return envelope to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.  | Таємний конверт   |
| <b>Secrecy Sleeve</b><br>An optional sub-envelope, or folder that encloses a ballot inside the ballot return envelope to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.   | Таємний чохол   |
| <b>Secret Ballot</b><br>A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters to cast a ballot that cannot be associated with a voter.   | Таємне голосування  |
| <b>Secretary of State (SOS) (Officer, any Secretary of State, gender neutral)</b><br>A constitutionally established partisan officer who serves as the Oregon state chief elections officer, chief auditor, and chief archivist, and oversees business and nonprofit filings. | Державний секретар штату (Посадова особа, будь-який секретар штату, гендерно нейтральний) |
| <b>Secretary of State (SOS) (the Office)</b><br>A state government office led by a Secretary who serves as the state chief elections officer, chief auditor, and chief archivist, and oversees business and nonprofit filings.  | Державний секретар штату (посада)   |
| <b>Security Weave</b><br>A printed pattern on the inside of the ballot return envelope to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.  | Захисна сітка   |
| <b>Senate District</b><br>Electoral divisions for the purpose of electing senators.   | Сенаторський виборчий округ   |
| <b>Sign (verb)</b><br>To write one's name to demonstrate agreement with, or authorize a document's contents.  | Підписувати   |
| <b>Signature</b><br>A person's name written in a distinctive way as a form of identification as a security measure to verify voter identity.  | Підпис  |
| <b>Signature stamp</b><br>Tool used by a physically disabled voter who is unable to sign his or her name on election documents.   | Штамп з підписом  |
| <b>Simple Majority</b><br>A majority in which the highest number of votes cast for any one candidate, issue, or item exceeds the second-highest number, but less than 50%.  | Проста більшість  |
| <b>Special District</b><br>Public agencies created to provide one or more specific services to a community, such as water service, sewer service, parks, fire protection, and others  | Спеціальний округ/район   |
| <b>Special District Election</b>  | Вибори у спеціальному окрузі  |



|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| An election held by a public agency, such as school boards, water districts, fire districts, to elect board members or to present ballot measures for approval to voters in the district.   |                                 |
| <b>Special Election</b><br>An election that is not held on a date regularly scheduled through statute.  | Позачергові вибори              |
| <b>Spoiled Ballot</b><br>A ballot that cannot be counted because it is ruined in some way by the voter.   | Зіпсований бюлетень             |
| <b>Stamp</b><br>A small adhesive piece of paper of specified value issued by a postal authority to be affixed to a letter or parcel to indicate the amount of postage paid.   | Поштова марка                   |
| <b>State</b><br>A territory with its own government and borders within a larger country. Oregon is one of 50 states in the United States of America.  | Штат                            |
| <b>State Measures</b><br>Proposals to approve or reject a proposed law, an act of the state Legislative Assembly, or an amendment to the Oregon Constitution that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.   | Пропозиція штату                |
| <b>State Office</b><br>A public office at the state government level.   | Посада штату                    |
| <b>State Representative</b><br>A partisan member of the Oregon House of Representatives representing constituents from districts. State Representatives pass Oregon legislation with the Senate and hold other powers.  | Член Палати представників штату |
| <b>State Senator</b><br>A partisan member of the Oregon Senate representing constituents from districts. State Senators pass Oregon legislation with the House of Representatives and hold other powers.  | Член Сенату штату               |
| <b>State Treasurer</b><br>The state partisan officer responsible for the receipt and charge of all monies paid into the State Treasury and payments as directed by law and other duties as assigned by law.   | Скарбник штату                  |
| <b>State Voters' Pamphlet</b><br>A voters' guide published by the Secretary of State Elections Division for each primary, general, and state special election. The pamphlet provides voters with information about the election such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures. Participation by candidates and other filers is optional. | Брошура для виборців штату      |
| <b>Statement of Endorsement</b><br>A publicly disseminated quotation by a person or organization in support of a candidate or measure for the purpose of influencing voters.  | Заява про підтримку             |
| <b>Statewide</b><br>Extending throughout Oregon   | У масштабах штату/по штату      |

|   |  |
|---|--|
| <b>Statewide Office</b><br>A government position elected by voters from across the entire state. Statewide elected offices include Attorney General, Commissioner of the Bureau of Labor and Industries, Governor, Judge on the Court of Appeals, Justice of the Supreme Court, Secretary of State, State Treasurer, and Tax Court Judge. | <b>Посада у масштабі штату</b>   |
| <b>Statute</b><br>A written law passed by a legislative body of a city, county, state, country, or other political body.  | <b>Законодавчий акт</b>  |
| <b>Stylus</b><br>Adaptive device that allows individuals to access screens, boards, and other devices.  | <b>Стилус</b>  |
| <b>Summary</b><br>A concise and impartial statement for a ballot measure summarizing the measure and its major effect.  | <b>Короткий зміст</b>  |
| <b>Superintendent</b><br>The title of one who has executive oversight and is in charge of something, often used in school districts.  | <b>Суперінтендант</b>  |
| <b>Supreme Court</b><br>The highest judicial tribunal of the judicial department of government in Oregon.   | <b>Верховний суд</b>   |
| <b>Tabulation</b><br>Process of summarizing the counted data and displaying votes in a compact form.  | <b>Табуляція/зведення до таблиці</b>   |
| <b>Tally</b><br>Process of counting votes   | <b>Підрахунок голосів</b>  |
| <b>Tax Bracket</b><br>Groupings of income ranges which determine the amount of taxes owed, depending on the taxpayer's or organization's filing status.   | <b>Податкова категорія</b>   |
| <b>Tax Rate</b><br>A percentage or fixed amount used to calculate the amount of tax an individual or organization owes.   | <b>Ставка податку</b>  |
| <b>Term</b><br>The period of time for which a person is elected or appointed to hold a public office.   | <b>Термін</b>  |
| <b>Threat Information Gathering and Election Resources (TIGER)</b><br>A team that identifies threats and vulnerabilities to Oregon's election system and mitigates them.  | <b>Ресурси для виборів та збору інформації щодо загроз (Threat Information Gathering and Election Resources TIGER)</b> |
| <b>Threat-assessment</b><br>A process used to determine if a person, group, or situation poses a risk of violence.  | <b>Оцінка загрози</b>  |
| <b>Town</b><br>A civil and political subdivision of a state, which varies in size and significance according to location but is ordinarily a division of a county. A town may or may not have a local government.   | <b>Місто (невелике)</b>  |
| <b>Track Your Ballot</b><br>An online system for voters to track when their returned ballot was accepted for counting to the county elections office.   | <b>Відстежуйте свій бюлетень</b>   |

|  |   |
|--|---|
| <b>Translation</b><br>The process of transferring written text accurately from one language into another.  | <b>Письмовий переклад</b>                     |
| <b>Translation Advisory Council</b><br>A volunteer group appointed by the Oregon Secretary of State to review voters' pamphlet translations for accuracy and original tone and meaning in a culturally appropriate manner.   | <b>Консультативна рада з питань перекладу</b> |
| <b>U.S. Congress</b><br>The legislative branch of the federal government that consists of the House of Representatives and the Senate.   | <b>Конгрес США</b>                            |
| <b>U.S. Department of Homeland Security</b><br>A federal department overseeing a comprehensive national strategy to safeguard the country against terrorism and coordinate and unify national homeland security efforts.   | <b>Міністерство внутрішньої безпеки США</b>   |
| <b>U.S. Election Assistance Commission (EAC)</b><br>The U.S. Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states in improving elections administration and security and to administer a national clearinghouse on shared practices, information for voters, and other resources. | <b>Комісія зі сприяння виборам США (ЕАС)</b>  |
| <b>U.S. President</b><br>A partisan, elected federal official who serves as the head of state and government of the U.S.A., directs the executive branch, and is the commander-in-chief of the U.S. Armed Forces.  | <b>Президент США</b>                          |
| <b>U.S. Representative</b><br>A partisan member of the U.S. Congress, representing constituents from districts. The House of Representatives has various powers and passes federal legislation with the U.S. Senate and the U.S. President.  | <b>Член Палати представників США</b>          |
| <b>U.S. Senator</b><br>A partisan member of the U.S. Congress representing all state constituents. The Senate has various powers and passes federal legislation with the U.S. House of Representatives and the U.S. President.   | <b>Сенатор США</b>                            |
| <b>U.S. Vice President</b><br>A federal official elected as a team with the U.S. President, who serves as the presider of the U.S. Senate and serves as U.S. President if the President is unable to serve.  | <b>Віцепрезидент США</b>                      |
| <b>Unconstitutional</b><br>Not in accordance with a political constitution, especially the U.S. Constitution, or with procedural rules.  | <b>Неконституційний</b>                       |
| <b>Undervote</b><br>Occurs when the number of choices selected by a voter in a contest is less than the maximum number allowed for that contest or when no selection is made for a single choice contest.  | <b>Недоголосувати</b>                         |

|   |  |
|---|--|
| <b>Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA)</b><br>UOCAVA citizens are U.S. citizens who are active members of the Uniformed Services, the Merchant Marine, and the commissioned corps of the Public Health Service and the National Oceanic and Atmospheric Administration, their eligible family members, and U.S. citizens residing outside the United States. This Act provides the legal basis for these citizens' absentee voting requirements for federal offices. | <b>Закон про заочне голосування військовослужбовців та громадян за кордоном (Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act UOCAVA)</b> |
| <b>United States Citizen</b><br>An individual with a legal status that provides them with certain rights within the United States.  | <b>Громадянин США</b>  |
| <b>United States Postal Service (USPS)</b><br>A federal government institution that provides delivery service to every address in the nation.   | <b>Поштова служба США (United States Postal Service USPS)</b>  |
| <b>Unofficial Election Results</b><br>Frequently changing report of the number of votes between election night and the date the election results are certified.   | <b>Неофіційні результати виборів</b>   |
| <b>Vacancy</b><br>When a public office becomes vacant before the end of a term due to death, resignation, or removal from office, among other reasons   | <b>Вакансія</b>  |
| <b>Valid</b><br>Legally binding due to having been executed in compliance with the law.   | <b>Дійсний</b>   |
| <b>Valid Identification (ID)</b><br>A means of proving a person's identity, according to the laws of the jurisdiction. Common forms of Identification include driver's licenses, DMV-issued identification cards, passports, and other government-issued documents.   | <b>Дійсне посвідчення особи</b>  |
| <b>Verification</b><br>Process of evaluating a system or component to determine whether the products of a given development phase satisfy the conditions imposed at the start of the phase.   | <b>Перевірка</b>   |
| <b>Verify Your Voter Registration</b><br>Voters confirm that all their voter registration information is accurate and up to date so that they may vote in the next election.  | <b>Перевірити свою реєстрацію виборця</b>  |
| <b>Violate</b><br>Fail to comply with a rule or statute.  | <b>Порушити</b>  |
| <b>Visually Impaired</b><br>Any kind of vision loss.  | <b>Люди з вадами зору</b>  |
| <b>Vote (noun)</b><br>A valid mark on an official ballot indicating the voter's preference for a particular candidate or ballot measure   | <b>Голос</b>   |
| <b>Vote (verb)</b><br>To make a valid mark on an official ballot indicating the voter's preference for a particular candidate or ballot measure.  | <b>Голосувати</b>  |

|   |   |
|---|---|
| <b>Vote For</b><br>To cast a ballot in favor of a political candidate or proposition.   | <b>Голосувати за</b>                                |
| <b>Vote!</b><br>The Oregon Secretary of State's branded logo on official election materials meant to inspire and encourage voters to actively participate in the democratic process of voting in every election.  | <b>Голосуйте!</b>                                   |
| <b>Vote-by-Mail / Vote-by-Mail System</b><br>Oregon method of casting ballots by which eligible voters are mailed ballots and information by the county elections office. Voters return their marked ballots by mail, to a county elections office, or in ballot drop boxes.  | <b>Голосувати поштою/Система голосування поштою</b> |
| <b>Voted Ballot</b><br>Ballot that contains all a voter's selections and has been cast.   | <b>Проголосований бюлетень</b>                      |
| <b>Voter</b><br>An individual qualified to cast a vote.   | <b>Виборець</b>                                     |
| <b>Voter Education Outreach Program</b><br>Programs and voter materials to educate voters and remove barriers to voting especially in underrepresented communities, through partnering with community-based organizations and attendance at community events.   | <b>Програма навчання та інформування виборців</b>   |
| <b>Voter Files</b><br>Publicly available records of who is registered to vote and who cast ballots in past elections. Voter files do not indicate a voters' ballot choices.   | <b>Файли виборців</b>                               |
| <b>Voter Information Pamphlet</b><br>A guide that may provide election information such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures.  | <b>Інформаційна брошура виборця</b>                 |
| <b>Voter Intimidation</b><br>Threat of violence, manipulation, harassment, or fear for the purpose of influencing how a person votes.   | <b>Залякування виборців</b>                         |
| <b>Voter Notification Card</b><br>Cards furnished by an elections office to registered voters that contain information regarding a voters' registration record.   | <b>Картка повідомлення виборця</b>                  |
| <b>Voter Outreach</b><br>Programs and voter materials to remove barriers to voting, often through partnering with community-based organizations and attendance at community events.   | <b>Інформування виборців</b>                        |
| <b>Voter Registration</b><br>A term used by election officials when referring to a voter's record. Voter Registration also refers to the requirement for citizens to register with a state or local elections office in order to be eligible to receive an official ballot for a given election, and to participate in certain election-related activities. | <b>Реєстрація виборця</b>                           |
| <b>Voter Registration Card</b>  | <b>Реєстраційна картка виборця</b>                  |

|  |  |
|--|--|
| A form filled out by an individual to register to vote which includes an affirmation that they meet the requirements to vote.  |  |
| <b>Voter Registration Record</b><br>Electronically stored data and images, such as paper affidavit images or voter participation history, associated with a registered voter.  | <b>Запис про реєстрацію виборця</b>              |
| <b>Voter Turnout</b><br>The number of people voting in an election, typically reported as a percentage of the total number of voters in an election divided by the total number of registered voters in a given precinct or jurisdiction.                                      | <b>Явка виборців</b>                             |
| <b>Voter's Bill of Rights</b><br>A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.  | <b>Законодавство про права виборців</b>          |
| <b>Voters with Disabilities</b><br>A voter who requires assistance or assistive technology to access processes that are not universally designed.  | <b>Виборці з інвалідністю</b>                    |
| <b>Voters' Pamphlet</b><br>A guide that provides voters with information about the election such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures.  | <b>Брошура для виборців</b>                      |
| <b>Voting Center Express</b><br>An additional county voter service location that is typically open on the days prior to an election.   | <b>Центр дострокового голосування</b>            |
| <b>Voting Instructions</b><br>Information provided to a voter that describes the procedures for voting.  | <b>Інструкція щодо голосування</b>               |
| <b>Voting Official</b><br>Persons who are officially associated with elections and voting systems.   | <b>Співробітник з організації голосування</b>    |
| <b>Voting Prohibitions</b><br>Actions that violate election laws.  | <b>Заборони щодо голосування</b>                 |
| <b>Voting Right</b><br>Laws that protect a citizen's ability to participate in public elections.   | <b>Право голосу</b>                              |
| <b>Voting Status</b><br>A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote or if they have voted.   | <b>Статус голосування</b>                        |
| <b>Voting System Test Laboratory</b><br>Tests of voting systems and other election systems for conformance to the Voluntary Voting System Guidelines and state requirements. Laboratories are reviewed for conformance by the National Institute for Standards and Technology. | <b>Лабораторія тестування систем голосування</b> |
| <b>Water District</b><br>A regional water service provider charged with providing drinking water to residents in the district. It is governed by an elected board of commissioners.  | <b>Водогосподарський район</b>                   |

|   |   |
|---|---|
| <b>We the People (Political Party)</b><br>A minor political party in Oregon.  | <b>Ми, народ (We the People) (Політична партія)</b>               |
| <b>Web Page</b><br>A page of information on the internet about a particular subject, that forms a part of a website.                              | <b>Вебсторінка</b>  |
| <b>Website</b><br>A set of web pages of information on the internet about a particular subject, published by a single person or organization.     | <b>Вебсайт</b>  |
| <b>Withdrawn Candidates</b><br>Candidates who announced a candidacy or filed for an election but later decided not to appear on the final ballot. | <b>Усунуті кандидати</b>  |
| <b>Working Families (Political Party)</b><br>A minor political party in Oregon.   | <b>Робочі сім'ї (Working Families) (політична партія)</b>         |
| <b>Write-In (noun)</b><br>A vote for a candidate who was not listed on the ballot but is added by the voter writing the candidate's name.         | <b>Голосування за кандидата, не вписаного до бюлетеня</b>         |
| <b>Write-In Candidate</b><br>A person whose name was not printed on the ballot but there is a space provided to write in the candidate's name.    | <b>Кандидат, за якого голосують шляхом вписування до бюлетеня</b> |

## Acronym list

|        |   |
|--------|---|
| ACP    | Address Confidentiality Program                             |
| ADA    | Americans With Disabilities Act                             |
| AFB    | Alternate Format Ballot                                     |
| BOLI   | Oregon Bureau of Labor and Industries                       |
| DAS    | Oregon Department of Administrative Services                |
| DHS    | Oregon Department of Human Services                         |
| DMV    | Oregon Driver and Motor Vehicle Services                    |
| DOR    | Oregon Department of Revenue                                |
| EAC    | Elections Assistance Commission                             |
| ESD    | Educational Service District                                |
| FAQ    | Frequently Asked Questions                                  |
| FBI    | Federal Bureau of Investigations                            |
| FEC    | Federal Election Commission                                 |
| HAVA   | Help America Vote Act                                       |
| ID     | Identification  |
| LEP    | Limited English Proficient                                  |
| NAV    | Non-Affiliated Voter  |
| NVRA   | National Voter Registration Act                             |
| OAR    | Oregon Administrative Rule                                  |
| OCVR   | Oregon Central Voter Registration System                    |
| ODOT   | Oregon Department of Transportation                         |
| OLCC   | Oregon Liquor and Cannabis Commission                       |
| OMV    | Oregon Motor Voter  |
| ORS    | Oregon Revised Statute                                      |
| PAC    | Political Action Committee                                  |
| PCP    | Precinct Committeeperson                                    |
| SOS    | Secretary of State  |
| TIGER  | Threat Information Gathering and Election Resources         |
| UOCAVA | Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act of 1986 |
| U.S.   | United States   |
| USEAC  | United States Elections Assistance Commission               |
| USPS   | United States Postal Service                                |
| VP     | Voters' Pamphlet  |